

Catholic Epistle of St. Jude

Bohairic

Α ΙΟΥΔΑΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ

1:1 ΙΟΥΔΑΣ ΦΙΛΩΚ ΗΝΗΣ ΠΥΣ ΠΣΟΝ ΔΕ
ΗΙΑΚΩΒΟΣ ΗΝΗ ΕΤΑΥΜΕΝΡΙΤΟΥ ΘΕΝ ΦΤ
ΦΙΩΤ ΟΥΟΖ ΑΥΔΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΗΝΗΣ ΠΥΣ ΝΗ
ΕΤΘΑΖΕΜ

1:2 ΦΗΑΙ ΝΕΜ ΤΖΙΡΗΝΗ ΝΕΜ ΤΑΓΑΠΗ
ΗΤΟΥΔΥΑΙ ΝΩΤΕΝ

1:3 ΝΑΜΕΝΡΑΤ ΕΠΟΥΔΗ ΝΙΒΕΝ ΕΤΡΑ
ΜΜΩΟΥ ΕΙΘΔΑΙ ΝΩΤΕΝ ΕΘΒΕ ΠΕΤΕΝΟΥΧΑΙ
ΕΥΣΟΠ ΑΣΕΡΑΝΑΓΚΗ ΕΡΟΙ ΕΘΔΑΙ ΝΩΤΕΝ
ΕΤΝΟΜΤ ΧΕ ΗΤΕΤΕΝΕΡΑΓΩΝΙΖΕΣΘΕ ΘΕΝ ΠΙ-
ΝΑΖΤ ΕΤΑΥΤΗΙΖ ΗΟΥΣΟΠ ΗΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΘΑ
ΝΙΑΓΙΟΣ

1:4 ΑΥΣΑΘΜΟΥ ΓΑΡ ΗΧΕ ΖΑΝΡΩΜΙ Ε-
ΘΟΥΝ ΕΡΟΝ ΝΗ ΕΤΑΥΕΡΩΟΡΠ ΗΘΔΑΙ ΕΘΒΗ-
ΤΟΥ ΕΠΑΙΖΑΠ ΕΥΟΙ ΗΑΣΕΒΗΣ ΕΥΩΥΒΤ ΜΠΙ-
ΖΜΟΤ ΗΤΕ ΠΕΝΘΕ ΕΘΟΥΝ ΕΟΥΣΩΩ ΟΥΟΖ
ΦΗΝΗΒ ΜΜΑΥΑΤΕ ΠΕΝΘΕ ΙΗΣ ΠΥΣ ΕΥΧΩΔ
ΜΜΟΕ ΕΒΟΛ

1:5 ΤΟΥΩΩ ΕΘΡΕΤΕΝΕΜΙ ΖΩΣ ΕΡΕΤΕΝ-
ΣΩΟΥΝ ΗΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΧΕ ΟΥΣΟΠ Α ΙΗΣ ΝΟ-
ΖΕΜ ΜΠΕΡΔΑΟΣ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΚΑΖΙ ΗΧΗΜΙ
ΦΜΑΖΣΟΠ ΔΕ Β ΝΗ ΕΤΕ ΜΠΟΥΝΑΖΤ
ΑΥΤΑΚΩΟΥ

1:6 ΖΑΝΚΕΑΓΓΕΛΟΣ ΜΠΟΥΔΡΕΖ ΕΤΟΥΑΡΧΗ
ΑΔΔΑ ΑΥΧΩ ΜΠΟΥΜΑΗΩΩΠΙ ΗΣΩΟΥ ΑΥ-
ΔΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΕΘΟΥΝ ΘΑ ΠΧΑΚΙ ΘΕΝ ΖΑΝ-
ΘΝΑΥΖ ΗΝΕΡΕΖ ΕΠΙΖΑΠ ΗΤΕ ΠΙΝΙΩΤ ΗΕΖΟΟΥ

1:7 ΜΦΡΗΤ ΗΣΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΓΟΜΟΡΡΑ
ΝΕΜ ΝΙΚΕΠΟΔΙΣ ΕΤΚΩΤ ΕΡΩΟΥ ΕΤΑΥΕΡ-
ΠΟΡΝΕΥΗ ΜΦΡΗΤ ΗΝΑΙ ΟΥΟΖ ΑΥΩΕ ΝΩΟΥ
ΣΑΦΑΖΟΥ ΗΖΑΝΚΕΣΑΡΕ ΣΕΧΗ ΕΥΘΜΟΤ ΗΤΕ
ΠΙΧΡΩΜ ΗΝΕΡΕΖ ΕΥΝΑΒΙ ΗΟΥΖΑΠ

1:8 ΠΑΙΡΗΤ ΟΝ ΠΑΙΚΕΧΩΟΥΝΙ ΣΕΣΩΩ Η-
ΤΟΥΣΑΡΕΖ ΘΕΝ ΠΦΩΡ ΗΤΕ ΖΑΝΡΑΣΟΥΙ Τ-
ΜΕΤΘΕ ΔΕ ΣΕΩΩΩΩ ΜΜΟΣ ΝΙΩΟΥ ΣΕΧ-
ΕΟΥΔ ΕΡΩΟΥ

1:9 ΜΙΧΑΗΛ ΔΕ ΠΙΑΡΧΗΑΓΓΕΛΟΣ ΕΥΧΩ
ΜΜΟΣ ΟΥΒΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΝΑΥΣΑΧΙ ΕΘΒΕ
ΠΣΩΜΑ ΜΜΩΥΧΗΣ ΜΠΕΡΕΡΤΟΔΜΑΝ ΕΕΝ
ΟΥΖΑΠ ΗΧΕΟΥΔ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΩ ΑΔΔΑ ΠΕΧΑΥ
ΧΕ ΕΡΕ ΠΘΕ ΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΝΑΚ

English (KJV)

Jude 1

1:1. Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, [and] called:

1:2 Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.

1:3. Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort [you] that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.

1:4 For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ.

1:5 I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

1:6 And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day.

1:7 Even as Sodom and Gomorrha, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.

1:8. Likewise also these [filthy] dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

1:9 Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee.

Catholic Epistle of St. Jude

Bohairic

1:10 **ⲛⲁⲓ ⲁⲓ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲏⲥⲉⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲁⲛ ⲥⲉⲗⲉⲟⲩⲁ ⲏⲩⲩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲏ ⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲫⲣⲥⲓⲕⲱⲥ ⲙⲉⲫⲣⲏⲧⲓ ⲏⲛⲓⲧⲉⲃⲏⲱⲟⲩ
ⲏⲁⲧⲥⲁⲭⲓ ⲏⲩⲩⲣⲏ ⲩⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲥⲉⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ**

1:11 **ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩⲓ ⲉⲓ ⲫⲙⲱⲓⲧ
ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲧⲥⲟⲣⲙⲉⲥ ⲙⲉⲫ-
ⲃⲉⲭⲉ ⲙⲃⲁⲗⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲩⲉⲛ ⲧ-
ⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲩⲓⲁ ⲏⲧⲉ ⲕⲟⲣⲉ**

1:12 **ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲏⲁⲃⲏⲓ ⲩⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲁⲑⲁⲛⲏ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲙⲙⲁⲛ-
ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧ-
ⲉⲣⲟⲧ ⲉⲁⲛⲃⲏⲛⲓ ⲏⲁⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡ-
ⲉⲩⲟⲩ ⲃⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲁⲩⲙⲱⲟⲩ ⲏⲥⲟⲡⲉ ⲉⲁⲩⲩⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲓ**

1:13 **ⲉⲁⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲩⲛⲧⲉⲩⲓⲛ ⲁⲓ ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲓ
ⲏⲭⲉ ⲛⲓⲙⲁⲩⲉⲗⲓ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲁⲗⲁⲙ ⲉⲛⲱⲭ ⲉⲩⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲃⲥ ⲁⲩⲓ ⲩⲉⲛ ⲉⲁⲛⲉⲃⲁ
ⲏⲁⲑⲣⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲏⲧⲁⲩ**

1:14 **ⲁⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲩⲛⲧⲉⲩⲓⲛ ⲁⲓ ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲓ
ⲏⲭⲉ ⲛⲓⲙⲁⲩⲉⲗⲓ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲁⲗⲁⲙ ⲉⲛⲱⲭ ⲉⲩⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲃⲥ ⲁⲩⲓ ⲩⲉⲛ ⲉⲁⲛⲉⲃⲁ
ⲏⲁⲑⲣⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲏⲧⲁⲩ**

1:15 **ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲏⲟⲩⲉⲁⲡ ⲩⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲥⲟⲩⲓ ⲏⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲃⲉ ⲉⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲏⲧⲉ ⲛⲟⲩⲉⲃⲏⲩⲟⲩ ⲙⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲃⲉ ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃ-
ⲛⲁⲩⲱⲧ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲩⲁⲣⲟⲩ
ⲉⲉⲁⲛⲣⲉⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉ ⲏⲁⲥⲉⲃⲏⲥ**

1:16 **ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲉⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲏⲣⲉⲩⲩⲁⲣⲓⲕⲓ
ⲉⲩⲙⲟⲩⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲩⲱⲙⲓⲁ ⲟⲩⲟⲩ ⲣⲱⲟⲩ
ⲥⲁⲭⲓ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲟ ⲉⲩⲟⲓ ⲏⲩⲱⲫⲏⲣⲓ ⲉⲉⲁⲏⲉⲟ
ⲉⲃⲃⲉ ⲉⲩⲟⲩ**

1:17 **ⲏⲩⲱⲧⲉⲛ ⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁⲧⲓ ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲛⲓ
ⲏⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲱⲣⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲛⲃⲥ ⲏⲥ ⲡⲭⲥ**

1:18 **ⲭⲉ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲭⲉ
ⲉⲡⲩⲁⲉ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲩⲉⲓ ⲏⲭⲉ ⲉⲁⲛⲣⲉⲩⲉⲣ-
ⲉⲁⲗ ⲉⲩⲙⲟⲩⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲉⲡⲓⲩⲱⲙⲓⲁ ⲏⲧⲉ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ**

1:19 **ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲫⲟⲣⲭ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲱⲭⲓ-
ⲕⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲏⲁ ⲏⲩⲩⲏⲧⲟⲩ**

1:20 **ⲏⲩⲱⲧⲉⲛ ⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁⲧⲓ ⲕⲉⲧ ⲉⲩⲛⲟⲩ
ⲩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩⲧⲓ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃⲉ
ⲩⲉⲛ ⲡⲓⲡⲏⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ**

English (KJV)

1:10 But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

1:11 Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core.

1:12 These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds [they are] without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

1:13 Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

1:14 And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints,

1:15. To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard [speeches] which ungodly sinners have spoken against him.

1:16 These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling [words], having men's persons in admiration because of advantage.

1:17 But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ;

1:18 How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.

1:19 These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.

1:20 But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Ghost,

Catholic Epistle of St. Jude

Bohairic

English (KJV)

1:21 **ⲙⲁⲣⲉⲛⲁⲣⲉⲓ** ⲉⲣⲟⲛ **ⲉⲛ** **ⲟⲩⲁⲓⲁⲡⲏ**
ⲏⲧⲉ **ⲫⲧ** **ⲉⲛⲭⲟⲩⲱⲧ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲉⲁⲧⲉⲛ** **ⲙⲡⲓⲛⲁⲓ**
ⲏⲧⲉ **ⲡⲉⲛⲃⲥ** **ⲓⲛⲥ** **ⲡⲭⲥ** **ⲉⲩⲱⲛⲉ** **ⲏⲛⲉⲣⲉ**

1:22 **ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ** **ⲙⲉⲛ** **ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲓ** **ⲙⲙⲟⲩ**
ⲉⲩⲉⲣⲁⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ **ⲙⲙⲟⲩ**

1:23 **ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ** **ⲁⲉ** **ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲓⲣⲉⲙ** **ⲙⲙⲟⲩ**
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲱⲗⲉⲙ **ⲙⲙⲟⲩ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲉⲓⲧⲉⲛ** **ⲟⲩ-**
ⲭⲣⲱⲙ **ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ** **ⲁⲉ** **ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓ** **ⲛⲱⲟⲩ** **ⲉⲛ**
ⲟⲩⲉⲟⲧ **ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲥⲧ** **ⲏⲧⲉⲩⲱⲛⲏ** **ⲉⲧⲟⲓ**
ⲏⲁⲃⲛⲓ **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲉⲛ** **ⲧⲥⲁⲣⲉ**

1:24 **ⲫⲏ** **ⲁⲉ** **ⲉⲧⲉ** **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲩⲱⲭⲟⲙ** **ⲙⲙⲟⲩ**
ⲉⲁⲣⲉⲓ **ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ** **ⲏⲁⲧⲥⲗⲁⲧ** **ⲟⲩⲟⲓ** **ⲉⲧⲁⲉⲟⲧⲉⲛ**
ⲙⲏⲛⲟⲩ **ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ** **ⲙⲡⲉⲣⲱⲟⲩ** **ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ** **ⲏⲁⲧ-**
ⲁⲃⲛⲓ **ⲉⲛ** **ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ**

1:25 **ⲫⲧ** **ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲓ** **ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ** **ⲉⲃⲟⲗ**
ⲉⲓⲧⲉⲛ **ⲓⲛⲥ** **ⲡⲭⲥ** **ⲡⲉⲛⲃⲥ** **ⲡⲓⲱⲟⲩ** **ⲫⲱⲥ** **ⲡⲉ**
ⲛⲉⲙ **ⲧⲙⲉⲧⲛⲓⲱⲧ** **ⲛⲉⲙ** **ⲡⲓⲁⲙⲁⲓ** **ⲛⲉⲙ** **ⲡⲓⲉⲣ-**
ⲱⲓⲱⲓ **ⲉⲁⲭⲉⲛ** **ⲛⲓⲉⲛⲉⲓ** **ⲧⲏⲣⲟⲩ** **ⲛⲉⲙ** **ⲧⲏⲟⲩ**
ⲛⲉⲙ **ⲱⲁ** **ⲉⲛⲉⲓ** **ⲏⲧⲉ** **ⲛⲓⲉⲛⲉⲓ** **ⲁⲙⲏⲛ**

ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ **ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ** **ⲁ**
ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ **ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ** **ⲉ** **ⲉⲛⲓⲣⲏⲛⲏ** **ⲧⲱ**
ⲕⲩⲣⲓⲱ

1:21 Keep yourselves in the love of God,
looking for the mercy of our Lord Jesus Christ
unto eternal life.

1:22 And of some have compassion, making a
difference:

1:23 And others save with fear, pulling [them]
out of the fire; hating even the garment
spotted by the flesh.

1:24 Now unto him that is able to keep you
from falling, and to present [you] faultless
before the presence of his glory with
exceeding joy,

1:25 To the only wise God our Saviour, [be]
glory and majesty, dominion and power, both
now and ever. Amen.